

O Nahum

¹ O proročko lav pal o Ninive. O zvitkos pal o videňje le Nahumoskro andral o Elkoš.

Le RAJESKRI choli pro Ninive

² O RAJ hino žjarlivo Del, savo trestinel;
o RAJ hino pomstiteľis a hin les pherdo choli.
O RAJ visarel pale olenge, ko pre leste džan,
a počinel la cholaha peskre nepřijatelenge.

³ O RAJ na cholisalol sig, ale hin les bari zor
a na mukela le viňikos bi o trestos.
Andre bari balvaj the andre burka hin leskro
drom,
a e chmara hin prachos tel leskre pindre.

⁴ Pre leskro prikazis o moros šučol avri
a the savore paňa -

o Bašan the o Karmel šučon avri
a the o libanoňika kvitki.

⁵ O verchi angle leste razisalon
a o brehi rozdžan;
izdral angle leste e phuv,
o svetos the sako, ko andre bešel.

⁶ Ko šaj likerel avri leskri choli?
Ko šaj obačhel angle leskri bari choli?
Peskri choli čhivel avri sar jag;
a o skali angle leste pharon pro kotora.

⁷ O RAJ hino lačo,
chraňinel peskre manušen andre oda
džives, sar lenge hin phares.
Pridžanel pes ke ola,
ko pes ke leste denašen te garuvel.

8 Le bare pañeha zničinel a foros Ninive
a peskre ñeprijateľen tradela andro kalipen.

9 So plañinen pro RAJ?
Ov tumen zničinel a pro jekhvar,
na kampela leske dujtovar te demel.

10 Avena zachudle andro trñi
našłona sar e mol le pijakenge;
calkom zlabona
sar o šuko phus.

11 Se andral tu, Ninive, avľa avri o bijedevleskro
radcas,
savo plañinelas o nalačhipen pro RAJ.

12 Kada phenel o RAJ peskre manušenge, le
Izraelitenge:

„Kajte hine o Asirčana zorale a hine but,
ena zničimen a našłona.

Mire manušale, te tumen trapinavas,
imar tumen na trapinava.

13 Akana phagerava lengro jarmos pal tumari
meñ
a čhingerava tumare lanci.“

14 O RAJ diña avri pre tute, Ninive, kada lav:
„Imar tut na ena čhave, save ligendehas tiro
nav!

Zničinava le modlen the le sochen andral o
chramos tumare devlengro;
pripravinava tuke o hrobos,
bo na sal lačo pre ñisoste.“

2

E laĉhi sprava prekal e Judsko

¹ Dikh, pro verchos hine o pindre le posloskre,
savo anel e laĉhi sprava a phenel: „Smirom
tumenge!“

Oslavin, Juda, tire inepi
a dolikerel tire lava, so diĉal.
Imar ŝoha pre tute na avela o nalaĉho manuŝ;
hino calkom zničimen!

O Ninive ela zničimen

² O zhubcas avel pre tute, Ninive.
Stražin o hrados a pozorin o drom!

Pripravin tut pro mariben
a skide upre savori zor!

³ Se o RAJ obnovinela le Jakoboskri slava
sar e slava le Izraeloskri;
kajte o zhubci len zničinde
a phagerde lenge o konara andro viĉici.

⁴ O ŝĉiti leskre hrdinengre hine lole;
o bojovņika hine urde andro ŝarlatos.
O trastune verdana bliŝtisaloŉ andre oda džives,
sar pes skiden upre,
a o kopiji razisaloŉ.

⁵ O verdana džan igen dzivones pal o ulici
a traden pal o placi andro foros.
Diĉhon avri sar o jagale fakli
a predžan sar o bleski.

⁶ O Ninive zviĉinel peskre nekfeder slugađen,
ale o pindre lenge lenge poddžan pal o drom.

- Sidaren ko hradbi
 a ačhaven o štiti pre ochrana.
- 7 O nepřijatēlis phundravel o brani le pañeskre,
 vašoda o palacis perel tele.
- 8 Čhiven tele o gada pal e kralovna
 a lidžan la andro otroctvos.
 Lakre služki roven sar o holubici
 a maren pes andro kolina.
- 9 Sar o pañi čulal avri andral o jazeros,
 avke o manuša denašen het andral o Ninive.
 Vareko vičinel: „Ačhen, ačhen!“
 Ale ňiko pes na obdikhel palal.
- 10 Čoren o rup,
 čoren o somnakaj!
 Hin ode igen but barvalipen
 the o pokladi savore vzacne vecendar.
- 11 Na ačhila ňič, savoro ile het,
 sa hin zničimen!
 O jile predaran a o khoča poddžan,
 savoredžene izdran
 a savore muja parñon avri.
- 12 Kaj hin akana oda foros, so sas sar o than le
 levengro?
 Oda than kaj o terne levi džanas te chal,
 o than kaj avenas o levos the e levica
 a o levocis sas ode bi e dar.
- 13 O levos čhingerelas but korist peskre cik-
 nenge;
 tasavelas le džviren peskre levicenge;
 peskri jama peske pherarelas oleha, so
 chudelas;
 le čhingerde maseha peskro than.

14 „Me džav pre tute, Ninive“
 phenel o Nekzoraleder RAJ.
 „Zlabarava tire maribnaskre verdana,
 ačhela lendar ča thuv,
 a tire terne leven chala e šabla.
 Na mukava andre tiri phuv nič, so iľal avrenge,
 a o hangos tire poslengro imar na šundola.“

3

Vigos le foroske Ninive

- 1 Vigos kale foroske!
 Murdarel le manušen, furt ča klaminel;
 hino pherdo le čorde vecenca;
 šoha na preačhel te čorel.
- 2 O bičos pukinel a o kereki šundol;
 o graja aven sig a o verdana džan dzivones.
- 3 O jazdci pes mukle pro mariben;
 o šabli the o kopiji blištisalón.
 But džene hine murdarde, pherdo mule
 džene pro kopi.
 Ajci mule manuša, hoj pes na den aňi te zgenel;
 le manušenge pre lende poddžan o pindre.
- 4 Kada savoro pes ačhela
 vaš o baro lubipen le foroskro Ninive, ola
 lubňakro,
 savi džanelas dojekhes te očarinel peskre
 šukaribnaha,
 savi pricirdelas le naroden peskre lubipnaha
 a le nipen peskre čarenca.
- 5 „Me džav pre tu, Ninive“
 phenel o Nekzoraleder RAJ.
 „Hazardava tuke upre e rokľa dži o muj;

sikavava le narodenge tiro langipen
a le krališagenge tiri ladž.

⁶ Čhivava pre tute o džungipen,
kerava tuke ladž anglo manuša,
anava tut avri pro čudos.

⁷ Sako, ko tut dikhela,
denašela tutar a phenela:
,O Ninive hino zničimen! Ko pal leste rovela?
Kaj tuke te rodel olen, ko tut pošešinena?“

⁸ Či sal tu feder sar o foros Tebi* paš o Nil,
pašal savo sas pherdo paña?

O moros sas leskri ochrana
a o paña leskro muros;

⁹ o zoralo Kuš the o Egipt sas leskri ňekoňečno
zor,
o Put the e Libija sas leske pre pomoca.

¹⁰ The avke sas kada foros zailo
a geła andro otroctvos.

The leskre čhave sas rozčhingerde
pro agora savore ulicengre.

Vaš leskre vodci pes losinelas
a savore leskre anglune murša sas zaphan-
dle le lancenca.

¹¹ The tu, Ninive, mačoha;
džaha tut te garuvel
a kameha te denašel tire ňeprijateliske.

¹² Savore tire pevnosti hine sar o figovňika,
pre save hin o ešebna figi.

Te pes lenca razinel,
peren andro muj oleske,

* **3:8** 3,8 E hebrejiko čhib: No-amon

- ko kamel te chal.
13 Tire slugađa hine sar čhajora;
o brani tira phuvakre hine phundrade le
neprijateljenge,
bo e jag zlabardá lengre zavori.
- 14 Hordin tuke akana o paňi,
bo aveha obklučimen,
a zoraľar tuke tire pevností!
Rozker e čik, ker tuke malta
ker tuke cehli,
hoj te zoraľares tire hradbi!
- 15 No the avke tut zlabarela e jag a čhinela e
šabla;
zlabarela tut sar le kobilken.
Kajte san but sar kobilki,
but sar o malakre grajora!
- 16 Tire kupci hine buter sar o čercheňa pro
ňebos,
ale akana džan het;
hine sar o kobilki, so chan avri e mala a
odlecinen.
- 17 Tire vodci hine sar kobilki
a tire velíteľa sar kopa malakre grajora,
so ačhen garude andro ohradi, sar hin šil;
ale sar avel o kham avri, lecinen het,
a ňiko na džanel kaj.
- 18 Kralina andral e Asirija, tire pastjera zasute
a tire vodci peske pašlile tele.
Tire manuša hine roztradle pro verchi
a nane ko len te skidel upre.
- 19 Našti te sastarel avri tiri dukh;
tiri rana hiňi igen bari.

Dojekh, ko šunela o hiros pal tute,
tuke radisaŀola, hoj peŀal,
bo na sas ņiko, ko na dopeŀa pre tiro nalačhipen,
savo na preačhehas te kerel.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word
for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849